



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Latvia translates with Hugo.lv

Jānis Ziediņš

29.04.2015



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

The Latvian language has less **than 2 million** speakers worldwide

Challenge: empower and ensure access to information for all residents and visitors





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

E-government goals

- Reach **marginalized groups** of citizens
- Increase **citizen participation** in e-government
- Enable **ICT integration** in EU level



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

«Development of a multilingual corpus and machine translation infrastructure for providing access to e-services»

28.12.2012 – 28.12.2014



IEGULDĪJUMS TAVĀ NĀKOTNĒ





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Hugo.lv

LATVIA
TRANSLATES WITH **HUGO**.LV

| LV RU EN

Translate text Translate document Translate website

English - Latvian (general) ▼

Translate

|

Machine translation results help to understand the meaning of a source text, but do not equal translation by a human.



Kultūras informācijas sistēmu centrs | E-pasts: help@kis.gov.lv [About hugo.lv](#)

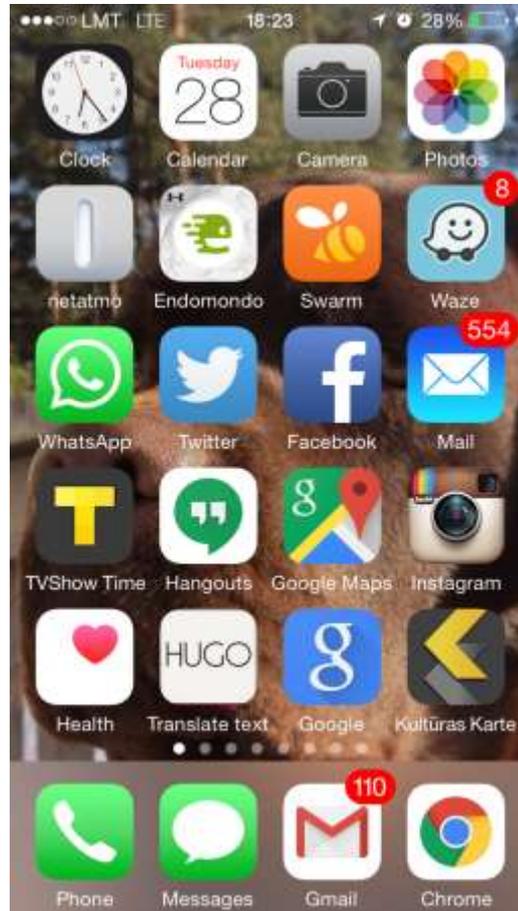


IEGULDĪUMS TAVĀ NĀKOTNĒ





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Languages

- Latvian-English
- English-Latvian
- Latvian-Russian

general and legislative acts



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Benefits

- **Adapted** for government and public sector
- **Securely** translates texts, documents, websites
- Integrated into **e-services and government websites**



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

User response

«Hugo.lv translates
better than Google»



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Data

Language	Area	Type	Sentences
English - Latvian	General	Parallel	13 252 823
Latvian - Russian	General	Parallel	5 804 155
English - Latvian	Public administration	Parallel	13 056 598
Latvian - Russian	Public administration	Parallel	3 209 569
English	General	Monolingual	913 898 976
Latvian	General	Monolingual	383 568 699
Russian	General	Monolingual	781 394 856
English	Public administration	Monolingual	91 976 715
Latvian	Public administration	Monolingual	25 183 870
Russian	Public administration	Monolingual	41 596 070



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Access

- Public website hugo.lv
 - Text
 - Upload document
 - Translate any website
- API for integration
- Simple website translation widget
(registered user can edit translation)



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Latvia's e-services website

Page content is machine translated. Latvian > English Restore original: Latvian Sign in ✕

Latvi)a.lv + A -A EN RU My workplace

Individuals Entrepreneurs E-services About the portal Help

FAMILY Restore original: Latvian
Machine translation with Hugo.lv

The Home > LIFE EVENTS > Family Assistant

- ▶ To arrange the formalities of a child
- ▶ As electronic find personal identity number of relatives
- ▶ With the formalities relating to maintenance
- ▶ How to request a birth, death and marriage certificate or associated certificates
- ▶ Registering a pet – safety, travel and participation in fairs
- ▶ As electronically receive angling licences
- ▶ As electronically receive hunter 's seasonal card

LIFE EVENTS

- Return to Latvia
- Social services, employment
- ▶ Family
- Business
- Finance AND TAXES
- Residence AND ENVIRONMENT
- Culture, sport, tourism
- The protection of rights
- Education
- Consular services
- Vehicles
- Health
- The cross-border provision of services

Follow us and ask



Twitter



portals@vraa.gov.lv



+37167502757



RSS

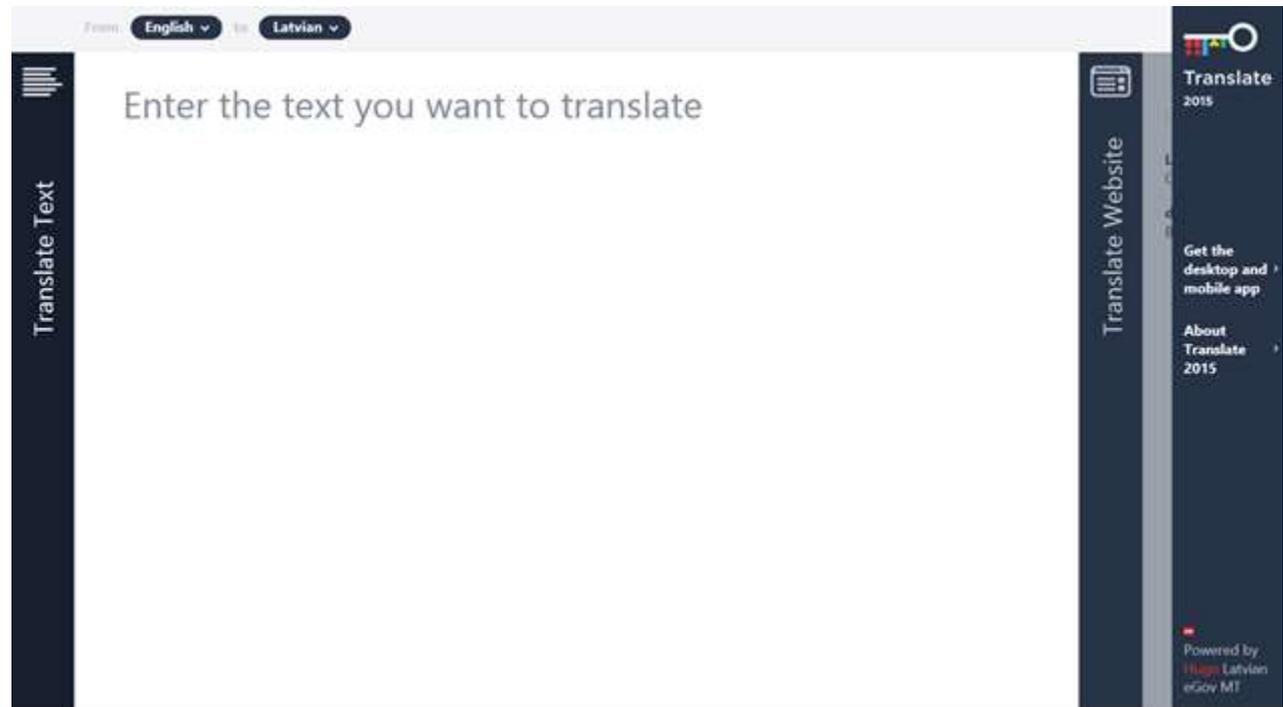


Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

For Latvian Presidency



EU2015.LV





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

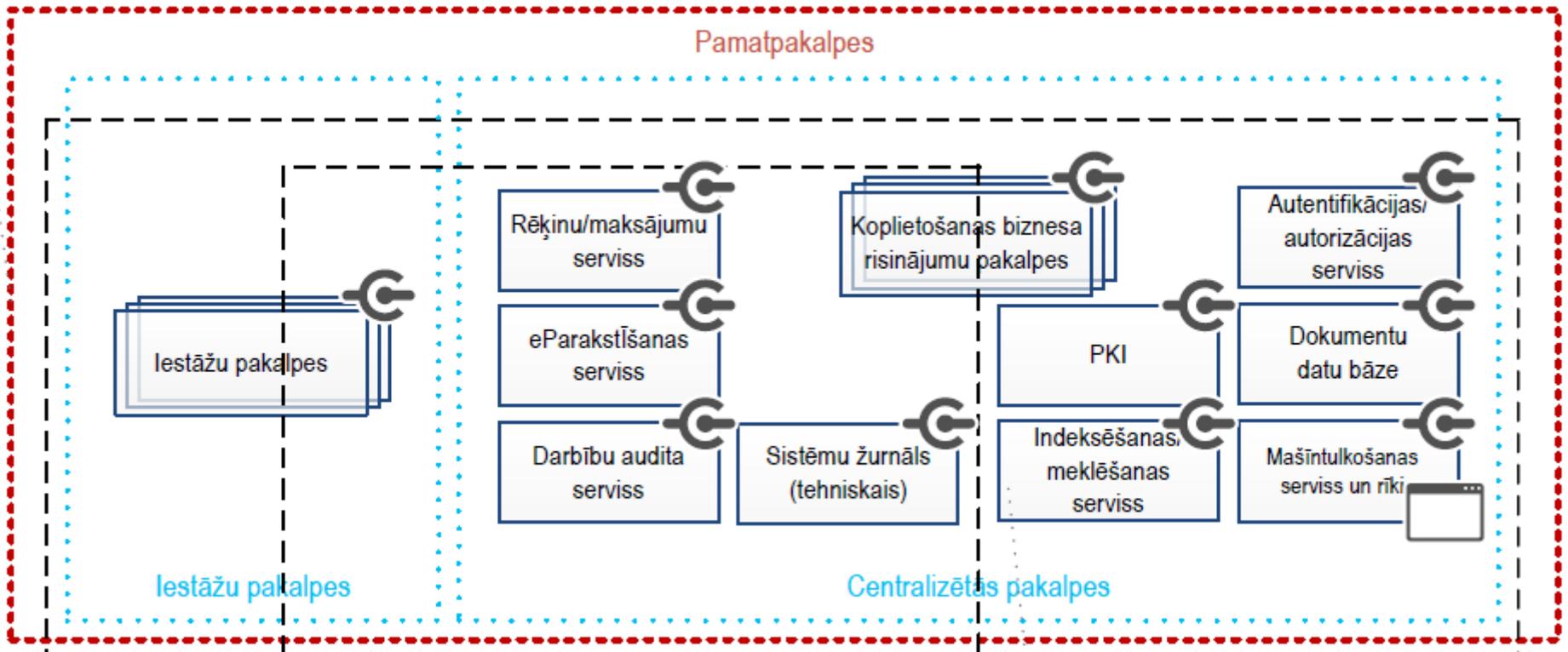
400'000

translation requests made



Future

Public administration unified data space





Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Future

2016 – 2018

- More languages
- Specific corpuses – e.g. **cultural, health, justice**
- Open data
- Unified terminology
- Lab: voice recognition



Culture Information
Systems Centre
Republic of Latvia

Jānis Ziediņš
janis.ziedins@kis.gov.lv